

GURE AMEN ALABAK



(ON BALBINO GARITA-ONANDIA, APAIZA JAUNARI)

Narra, si quid habes, ut justificeris.
(Isai, c. 43, v. 26.)

Odeizko jantziyakin, aize egaletan
Larundik asi eta Gorbea artean
Diraden lepo, egi, munu, mendiyetan....
Dituzten buru, gallur eta tontorretan,
Ats egiñaz *adiñ* bat lengo egunetan
Ibilli da, ikusten, gure erreketan
Zer dagon, gure ibar, aran, zelayetan,
Baratza, chara, baso eta saskañetan.¹

¡O zeñen irritsua² ikusi nuen nik
Arpegi eguzkizko ura, ta galderik
Zer irudi zitzayon! gure gauzetatik
Ezer ere al zeraman, oroi³ gozokorik
—Ezer? bai, uste nuke: onelako lurrik
Lurra onetan diran legezko lorerik,
Lore oyen lurriña bezaiñ usaitsurik....
Ez det senti. Pena bat daramat emendik

-
- (1) Voz usualísima en la comarca de Oyarzun, *sasi-gañekua*.
(2) *Irri, irriya*, el rostro cuyo cutis comienza á arrugarse para la risa: risa in-
cipiente.
(3) *Oroi-mena*, recuerdo.
(4) Bezelako, leecheko.

Ta au esatiaz bat, arpegi argiya
 Ura illundu eta odehyak eudiya
 Oi duen bezelase, malko bat larriya
 Masallian zuela nekutsan, guziya
 abaindua, ziyola,—jai au mišeriya
 Nere edertasuna bera itsusiya
 Iruditzen zait eta.... Jaungoiko aundiya!
 Ase-eziñezkua al da nere egarriya?

Adiñ zerutiarbat izan eta arren
 Goietati¹ ibarretan ikusi zituen
 Ayek bere biyotza ebatsi² ziyoten
 ¡Kontu, zeñen ederrak izan biar duten!
 Ta ala bere esturetan itz egite zuen:
 Baña ni, zerk onera ekarri niñuen?
 Bada oik neretzatu edo ni oyentzen
 Ezpanaz, enaz, enaz.... lengua gëratzen.

Adiñaren begiyak jo zuten loria
 ¡Ai! bai arrazoi zuen; zan paregabia,
 Lekutako belaska,³ anyere,⁴ singlia,⁵
 Baño obiagua, ernaya, zolia⁶
 Echekoya, amatiya, chuurra,⁷ langillia,
 Bildua, modutsua, iñilla, gordia,
 Gaitz-ikusiya... ona... dena bertutia,⁸

(1) Terminación frecuentada en el alta Guipúzcoa, por la supresión de la *k* y *ka* kan, kanen, según zonas. *Echeti baarna, goiti beera*, por *echetik, echetika*, etcétera.

(2) Palabra casi exclusiva en Irún y línea internacional en lugar de *lapurtu, ostu, robar*.

(3) Fofa, de *beraska*, blandusca.

(4) Muñeca (juguete).

(5) Así como colgadiza, sin substancia.

(6) Perspicaz, experimentada, entendida, fuerte.

(7) Parece que se confunde con *zurra*, tacaño, ña, pero no. *Chuurra* viene de *chur*, económicamente, cuyo sumum, (ó infimum, según) nunca propasa los límites de la parsimonia.

(8) *Bertutia*, parece una de... tantas usuales, pero no. Viene de *ber* ó *bear*, esfuerzo, trabajo; *beartu, bertu, beartutia, beartutzia*: resultado: que en nada

Jaungoikozkua, baño.... nola gero ordia?

Orra, adiskidia, euskal gona-duna,
 Adiñak nai lukela, arrazoi diguna,
 Baña... neskach iraunik, aín ona zaiguna
 Ez da amatzarako ere biauguna?
 ¿Zeñ oyek bezañ andre garbiya, chukuna,
 Emazte senarkoya ta ama leguna?
 Oyen magaletatik artutzen deguna
 Izain zaigu Jaungoiko ta aiten-lur¹ laguna.

MIGEL A. IÑARRA-K.

LA LENGUA BASCA

(CONTINUACIÓN)

Descartando del sistema de Erro las deducciones apriorísticas, las tentativas infructuosas de poner en labios de Adan la invocación al *Jaungoikoa* (Señor de las alturas), en sus manos el *Opa* ú *Opea* (lo mejor) de las ofrendas y sacrificios, y aun el personificar en él la institución del Sacerdocio (*Apeza* de *ap*, *ap-a* que significa padre), etcétera, etc., con las mismas palabras que pudiera emplear cualquier euskaldun de nuestros tiempos; y dejando á un lado también (en su afán de basconizarlo todo) la derivación que hace del sistema filosófico de Pitágoras por el sentido de los numerales del euskaro (que para Astarloa fué siempre un enigma); creo que, á pesar de eso, ha sido tra-

discrepa tampoco del *virtus* latino (virtud) cuya raíz es *vir*, de *vis*, que expresa el poder ó la fuerza con la idea de movimiento, esto es, en sentido activo. como dirigiéndose contra un objeto. Indarra viene á ser lo que el *robur* del mismo idioma, fuerza tambien, empero, con la idea de reposo ó en sentido pasivo, es decir, como con capacidad de resistencia ó persistencia.

(1) *Aiten-lurra*, tierra de los padres, patria.